

Das alte historische Schlachthaus in Ostrau aus den Jahren 1881 bis 1910, das zu den modernsten im ganzen kaiserlichen Österreich zählte und das bis zum Jahre 1965 diente, ist architektonisch so wertvoll, dass es unter Denkmalschutz steht. Wir können stolz auf die Architekten sein, die zu Kaisers Zeiten mit tollem Projekt dieses einzigartige Gebäude geschaffen haben.

Im Jahre 1994 verkaufte der Stadtbezirk **Mährisch-Ostrau und Oderfurt** (Moravská Ostrava a Přívoz) das Gebäude des alten Schlachthauses (für 60 000,- Kronen) an die Gesellschaft Bauhaus und dazu weitere Grundstücke im Zentrum der Stadt /in der Fläche von zwei ha (Hektare)/ für 38,7 Mio. Kronen. Bauhaus baute hier sein Hobbymarkt, aber das Schlachthaus wurde nie vom Bauhaus rekonstruiert, wie versprochen wurde, was aber nicht im schriftlichen Vertrag stand.

Im Jahre 2016 kaufte die Stadt das Schlachthaus für 80 Mio. Kronen zurück. Die Politiker, die 1994 den unverschämte billigen Verkauf durchgeführt haben, tragen natürlich keine Verantwortung¹. Nein, sie sitzen im Parlament und lachen die Steuerzahler aus. Das denkmalgeschützte Gebäude wartet auf seine Sanierung, um wieder seinen alten Glanz und die Noblesse zu gewinnen.

Während der Dreharbeiten der populären Dokumentarserie „**Šumná města**“ („Berauschte Städte“) von **David Vávra** sind die Bilder von **Michael Míček** entstanden. Um auf den Verfall vieler solcher denkmalgeschützter Gebäude in Tschechien hinzuweisen, erarbeitete der Fotograf aus Ostrava die Ausstellung „**Idyllisch und hilflos**“. Die Fotografien in Schwarz-Weiß zeigten heruntergekommene, in Vergessenheit geratene Beispiele moderner Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts in Böhmen, Mähren und Schlesien. Begleitet werden die Werke von Vávras Kurzgedichten zum Bauzustand in englischer und deutscher Sprache. „Die Gebäude waren in einem desolaten Zustand“, erinnert sich der 45-jährige Fotograf. „Einerseits hat mich das verzaubert. Andererseits zeigten die Objekte eine traurige Realität.“

Martin Strakoš von der **Tschechischen Denkmalschutzbehörde in Ostrava** sagte: „Der Dokumentarfilm war eine sehr lobenswerte Tat. Aber ob er direkt zur Rettung einiger Gebäude bei uns in Ostrava beitrug – das sicherlich nicht.“ ... „Manche denkmalgeschützte Gebäude wie das ehemalige städtische Schlachthaus oder das Kaufhaus Textilia-Ostravica verfallen jedoch unaufhaltsam.“

Wie wir jetzt sehen können, hat die Stadt endlich eine Lösung für das Schlachthaus gefunden.

David Vávra - Óda na Heraklith

óda - e Ode auf etw., (deutsch - s Heraklith)

Trh výrobky je syt.

trh - r Markt, výrobek - s Erzeugnis, nasycený - gesättigt

Proč mám zvolit heraklit?

zvolit - aus/wählen

Plastový výlisek celý zryt,

plast - r Kunststoff, výlisek - s Pressstück, zryt - zerkratzt

přirozeně krásný - heraklit.

minulost - e Vergangenheit

I v minulosti to byl hit:

prvopublikový HERAKLITH.

je lit - ist gegossen

S ním nečekáš, on není lit,

staronový heraklit.

Zkrátka: Dobrý architekt zajistí ti klid,

zkrátka - kurzerhand, zajistit - sichern

s ním - ruku v ruce - heraklit.

- Hand in Hand -

¹ Primátorem byl (1993) zvolen Tošenovský (ODS, 34 hlasů) ... Jedenáctičlennou radu ... tvořili tři zástupci ODS, jeden za ČSSD a za KDU-ČSL na uvolněných postech a po jednom radním ze SZ, SNK, ODA, ODS a ČSSD. viz https://is.muni.cz/th/102787/fss_b/Lumir_Swiech_Komunalni_politika_v_Ostrave_1990-2002_pripadova_studie.pdf

Podívejte se na video - David Vávra - Óda na Heraklith <https://www.youtube.com/watch?v=0OaMbR-k5xk>

**Übersetzen Sie das Gedicht ins Deutsche.
Přeložte báseň do němčiny.**

Přečtěte si česky k tématu:

http://neviditelnypes.lidovky.cz/ostrava-mestska-jatka-0ub-/p_kultura.aspx?c=A150216_204644_p_kultura_wag

Poláček. Sabine. Verkommene Schönheiten. [on-line]. [Abfragedatum: 22. 5. 2017]. Zugänglich von: < http://munich.czechcentres.cz/sys/FileStorage/download/10/9688/prager_zeitung_1362013.pdf

Städtisches Schlachthaus Ostrava. [on-line]. [Abfragedatum: 22. 5. 2017]. Zugänglich von: < <http://severnimorava.travel/de/co-delat/pamatky/technicke-pamatky/ostravska-mestska-jatka-> >.

Bild: http://neviditelnypes.lidovky.cz/ostrava-mestska-jatka-0ub-/p_kultura.aspx?c=A150216_204644_p_kultura_wag

